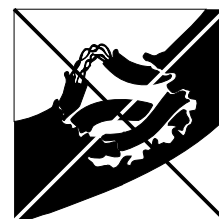
P 227 - P 229 - PH 227 - PH 233

D

ALLGEMEINE SICHERHEIT

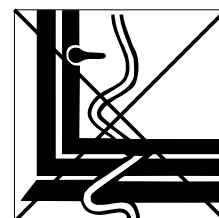
Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

A. Kein beschädigtes Kabel verwenden.
B. Kabel nicht zusammendrücken oder knicken.
C. Unbedingt waagerecht aufstellen.
D. Nicht vor geöffneten Fenstern aufstellen.
E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen.
F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen.
G. Nicht in Wasser eintauchen.
H. Kein Flüssigkeiten verschütten.
I. Keine Gegenstände in das Gerät stecken.
J. Kein Verlängerungskabel verwenden.
K. Außer Reichweite von Kindern halten.
L. Nicht selbst reparieren.

A

DK

SIKKERHED GENERELT

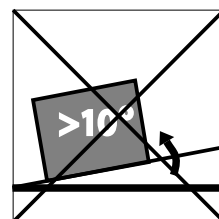
Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

A. Brug ikke beskadigede kabler.
B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes.
C. Anbringes på et plant gulv.
D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue.
E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier.
F. Må ikke anbringes ved en varmekilde.
G. Må ikke sænkes ned i vand.
H. Pas på med at spilde.
I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet.
J. Der må ikke bruges kabeltrommel.
K. Bruges uden for børns rækkevidde.
L. De må ikke selv reparere apparatet.

B

E

MEDIDAS DE SEGURIDAD

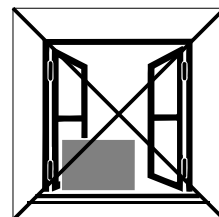
¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

A. No utilizar un cable deteriorado.
B. No averiar o doblar el cable.
C. Colocar en superficie llana
D. No colocar delante de ventana abierta.
E. No poner en contacto con productos químicos.
F. No poner en contacto con fuente de calor.
G. No sumergir en líquidos.
H. No verter líquidos.
I. No introducir objetos en el aparato.
J. No utilizar cable de extensión.
K. Poner fuera del alcance de los niños.
L. No hacer reparaciones.

C

F

SÉCURITÉ GÉNÉRALE

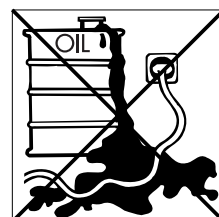
Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec ce manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

A. Ne pas utiliser de câble endommagé.
B. Ne pas serrer ou plier le câble.
C. Placer sur une surface plane.
D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte.
E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques.
F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur.
G. Ne pas immerger.
H. Ne pas renverser.
I. Ne rien introduire dans l'appareil.
J. Ne pas utiliser de câble de rallonge.
K. A tenir hors de portée des enfants.
L. Ne pas réparer soi-même.

D

FIN

YLEINEN TURVALLISUUS

Lue tämä käyttöopas turvallisuussyistä huolellisesti ennen käyttöä. Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet käyttöoppaaseen, eivät saa käyttää ilmastointilaitetta. Suosittelemme käyttöoppaan säilyttämistä turvallisessa paikassa myöhempää käyttöä varten.

A. Älä käytä vahingoittunutta johtoa.
B. Älä kiristä tai taivuta johtoa.
C. Älä aseta laitetta epätasaiselle pinnalle.
D. Älä aseta laitetta auki olevan ikkunan eteen.
E. Älä päästä laitetta kosketuksiin kemikaalien kanssa.
F. Älä aseta laitetta lämmönlähteen lähelle.
G. Älä upota laitetta veteen.
H. Älä läikytä nesteitä laitteen päälle.
I. Älä aseta mitään laitteen sisälle.
J. Älä käytä jatkojohtoa.
K. Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
L. Älä korjaa laitetta.

E

GB

GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

A. Do not use a damaged cable.
B. Do not clamp or bend the cable.
C. Do not place unevenly.
D. Do not place in front of an open window.
E. Do not bring in contact with chemicals.
F. Do not place near a heat source.
G. Do not immerse in water.
H. Do not spill.
I. Do not insert anything.
J. Do not use an extension cord.
K. Keep out of the reach of children.
L. Do not repair.

F

G

I

SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

A. Non usare il cavo, se danneggiato.
B. Non bloccare o piegare il cavo.
C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana.
D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta.
E. Non porlo a contatto con prodotti chimici.
F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore.
G. Non immergerlo nell'acqua.
H. Non versare liquidi sull'apparecchio.
I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio.
J. Non usare prolunghe.
K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
L. Non cercare di riparare l'apparecchio.

H

N

GENERELL SIKKERHET

Av sikkerhetshensyn ber vi deg lese denne håndboken nøye før drift. Personer som ikke har gjort seg kjent med denne håndboken, må ikke bruke klimaanlegget. Vi anbefaler på det sterkeste at du tar vare på denne håndboken, slik at du kan slå opp i den ved senere anledninger.

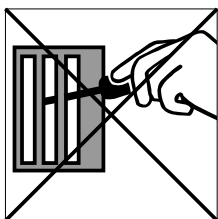
A. Bruk ikke en skadet ledning.
B. Klem eller bøy ikke ledningen.
C. Plasser ikke apparatet på et ujevnt underlag.
D. Plasser ikke apparatet foran et åpent vindu.
E. La ikke kjemikalier komme i berøring med apparatet.
F. Plasser ikke apparatet i nærheten av varmekilder.
G. Legg aldri apparatet i vann.
H. Søl ikke væske på apparatet.
I. Før ikke noe inn i apparatet.
J. Bruk ikke skjøteledning.
K. Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.
L. Reparer ikke apparatet.

I

NL

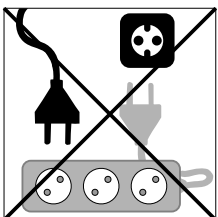
VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

A. Gebruik geen beschadigde kabel.
B. Kabel niet afklemmen of knikken.
C. Plaats op een vlakke ondergrond.
D. Niet voor een open raam plaatsen.
E. Niet met chemicaliën in contact brengen.
F. Niet bij een warmtebron plaatsen.
G. Niet onderdompelen.
H. Niets morsen.
I. Niets in het apparaat steken.
J. Geen verlengkabel gebruiken.
K. Buiten bereik van kinderen houden.
L. Niet zelf repareren.

PL

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZENTWA

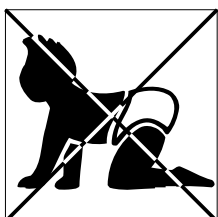
Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego.
B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu.
C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu.
D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem.
E. Nie stosować żadnych środków chemicznych.
F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła.
G. Nie zanurzać w wodzie.
H. Nie rozlewać cieczy.
I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu.
J. Nie używać przedłużacza.
K. Trzymać z daleka od dzieci.
L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie.

J

S

ALLMÄN SÄKERHET

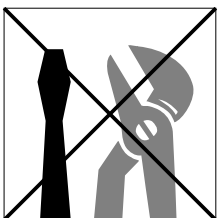
Av säkerhetsskäl, läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder enheten. Personer som inte har satt sig in i denna bruksanvisning får inte använda denna luftkonditioneringsapparat. Vi rekommenderar starkt att denna bruksanvisning förvaras på ett säkert ställe för framtida referens.

A. Använd inte en trasig sladd.
B. Sladden får inte klämmas eller böjas.
C. Får ej placeras på ojämnt underlag.
D. Får ej placeras framför ett öppet fönster.
E. Får ej komma i kontakt med kemikalier.
F. Får ej placeras nära en värmekälla.
G. Får ej sänkas ner i vatten.
H. Spill inte vätska på enheten.
I. För inte in något i enheten.
J. Använd inte en förlängningssladd.
K. Förvaras utom räckhåll för barn.
L. Reparera inte enheten.

K

SLO

SPLOŠNI VARNOSTNI NASVETI

Zaradi varnosti pred uporabo naprave preberite ta varnostna navodila. Osebe, ki niso seznanjene s temi navodili naj te naprave ne uporabljajo. Priporočamo, da navodila shranite.

A. Ne uporabljajte pokodovanega električnega vodnika.
B. Kabla ne prepogibajte in pazite, da ga ne priščipnete.
C. Naprava naj stjoi v vodoravnem položaju.
D. Ne postavljajte je pred odprto okno.
E. Ne izpostavljajte je kemikalijam.
F. Ne postavljajte v bližino izvora toplote.
G. Ne potapljajte naprave v vodo
H. Na napravo ne zlivajte vode.
I. V napravo ne vstavljajte predmetov.
J. Ne uporabljajte električnega podaljška.
K. Napravo hranite izven dosega otrok.
L. Naprave ne popravljate sami.

L

TR

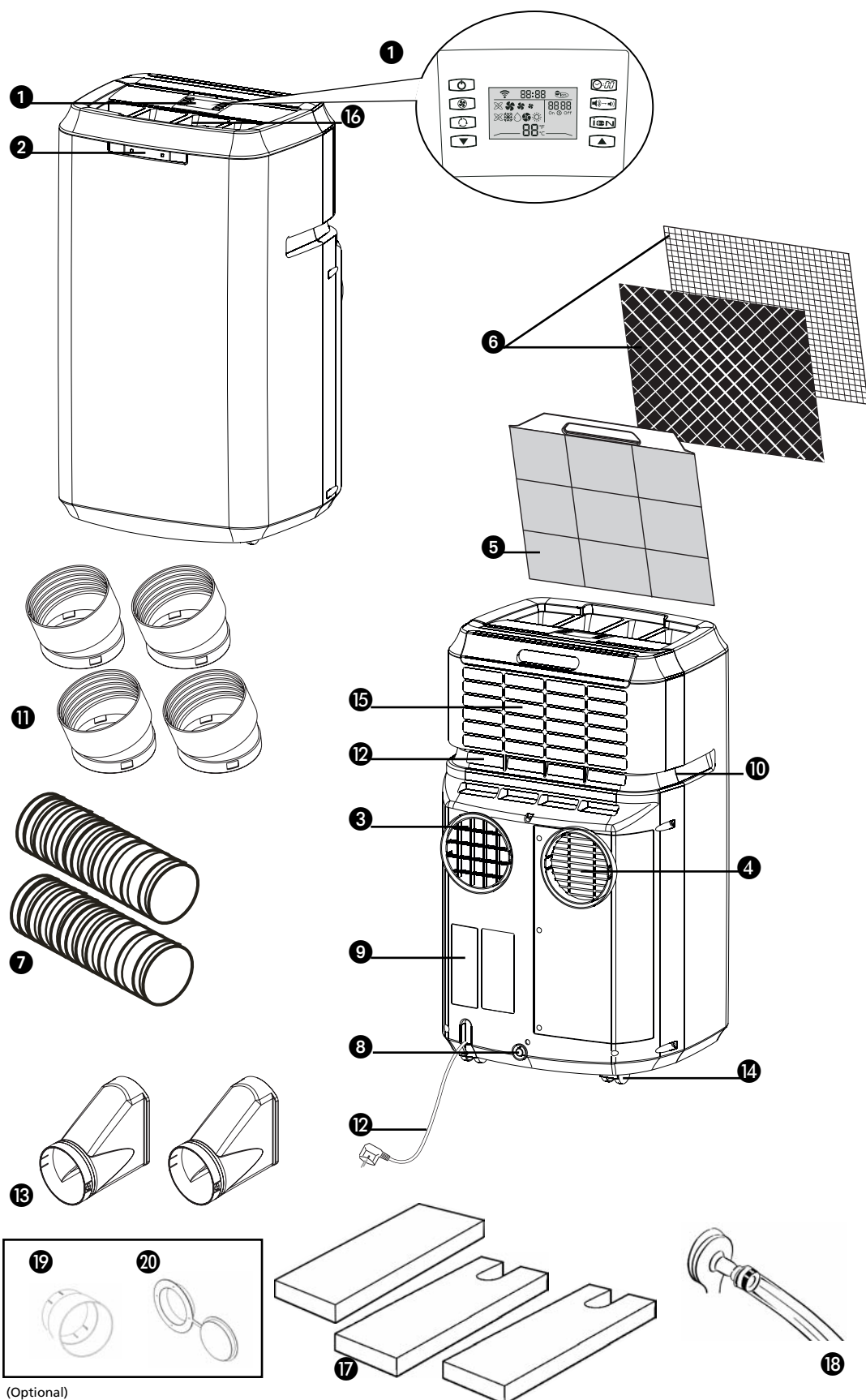
GENEL GÜVENLİK

Güvenlik açıdan çalıştırmaya başlamadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz!
Kullanma talimatını bilmeyen kişilerin aleti kullanması yasaktır.

A. Hasar görmüş kablo kullanmayınız.
B. Kabloyu ezmeyiniz ve katlamayınız.
C. Mutlaka yatay kurunuz.
D. Açık pencerelerin önüne kurmayınız.
E. Kimyasal maddelerle temas ettirmeyiniz.
F Isı kaynakların bulunduğu yerlere kurmayınız.
G. Suya batırmayınız.
H. Üzerine sıvı dökmeyiniz.
I. Aletin içine cisim sokmayınız.
J. Uzatıcı kablo kullanmayınız.
K. Çocukların erişemeyeceği yerelerde muhafaza ediniz.
L. Kendiniz tamir etmeyiniz.

COMPONENTI IN DOTAZIONE

1. **Telecomando**
2. **Pannello di controllo**
3. **Uscita aria**
4. **Presa aria**
5. **Portafiltro**
6. **Filtri aria (al carbone attivo + filtro batterio-statico 3M™ HAF)**
7. **Tubo dell'aria (2x)**
8. **Punto di drenaggio dell’acqua**
9. **Punto di scarico dell’acqua (PH227/PH233)**
10. **Maniglie**
11. **Raccordo per tubi (4x)**
12. **Cavo elettrico**
13. **Adattatore per tubo (2x)**
14. **Ruote**
15. **Presa aria per raffred-damento/ filtraggio**
16. **Uscita dell’aria fredda/filtrata**
17. **Inserti in schiuma**
18. **Tubo dell’acqua (PH227/PH233)**
19. **Raccordo per tubo**
20. **Adattatore per tubo**

(Optional)

1. LEGGERE PRIMA DI TUTTO IL MANUALE PER L’USO.

2. IN CASO DI DUBBIO CONSULTARE IL FORNITORE DELL’APPARECCHIO.

Gentile signora, egregio signore,

Congratulazioni per l’acquisto del vostro nuovo climatizzatore. Questo climatizzatore dispone di cinque funzioni in aggiunta a quella di refrigerazione dell'aria, ossia: riscaldamento (solo nel modello PH 227 + PH 233), deumidificazione, ricircolo e filtraggio dell'aria, nonché depurazione dell'aria grazie alla speciale funzione di ionizzazione a potenziale bipolare "sterionizer". Il nostro climatizzatore portatile è semplice da usare e può essere spostato facilmente. Siete in possesso di un prodotto rispondente ad elevati standard di qualità, progettato per un impiego duraturo e gratificante.
Prima di utilizzare l’apparecchio vi consigliamo di leggere le istruzioni di seguito esposte, che vi aiuteranno a mantenere il climatizzatore in efficienza per un lungo periodo di tempo. Vi auguriamo di trarre dal vostro apparecchio il massimo comfort.

Cordiali saluti,

PVG International B.V.

Assistenza clienti

A ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

IMPORTANTE

- L'impianto deve essere completamente rispondente alle prescrizioni, disposizioni e norme localmente vigenti.
- L'apparecchio è indicato solo per l'utilizzo negli interni ed in luoghi non umidi.
- Verificare la rispondenza della tensione di alimentazione.
- L'apparecchio deve essere collegato solo ad una presa di corrente equipaggiata con messa a terra ed erogante una tensione di allacciamento pari a 230 V / 50 Hz.
- L'apparecchio DEVE essere collegato ad un impianto elettrico dotato di messa a terra. Se tale tipo di collegamento non è disponibile, è vietato collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione.
- E' inoltre opportuno assicurare che l'accesso alla spina elettrica non sia ostacolato in nessun modo.
- Si consiglia di leggere accuratamente le presenti istruzioni e di attenersi alle indicazioni fornite.

Prima di procedere al collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica, controllare la rispondenza dei seguenti punti:

- la tensione di allacciamento dell'impianto elettrico corrisponde a quella indicata nella targhetta dell'apparecchio;
- la presa di corrente e la rete elettrica sono idonee all'utilizzo dell'apparecchio;
- la spina del cavo elettrico è adatta alla presa di corrente;
- L'apparecchio è collocato su una superficie orizzontale, stabile e priva di irregolarità.

Nell'eventualità di dubbi sull'efficienza o rispondenza di uno dei componenti, si consiglia di chiedere l'intervento di un installatore qualificato per fare effettuare le verifiche del caso.

- Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla normativa CE sulla sicurezza. Ciò nonostante è necessaria la massima cautela nell'uso, come è d'obbligo per tutte le apparecchiature elettriche.
- Non chiudere o coprire mai le aperture di ingresso e uscita dell'aria.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua prima di spostare l'apparecchio, utilizzando il punto di scarico previsto ❽.
- Evitare il contatto fra l'apparecchio e le sostanze chimiche.
- Non introdurre nessun oggetto nelle aperture o nelle fessure dell'apparecchio.
- Per evitare il cortocircuito, l'apparecchio va tenuto al riparo dall'acqua: evitare gli spruzzi e non immergerlo in acqua.
- Prima di interventi di pulitura o sostituzione di parti dell'apparecchio o delle sue componenti è sempre necessario staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.
- L'allacciamento dell'apparecchio all'impianto elettrico NON deve essere effettuato in nessun caso mediante cavi di prolunga. Se non è disponibile una presa di corrente dotata di messa a terra, fare installare una presa a

norma da un elettricista qualificato.

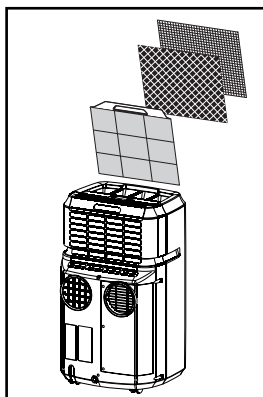
- Per motivi di sicurezza, si consiglia di rimanere sempre vigili e di usare la massima prudenza in presenza di bambini nelle vicinanze dell'apparecchio. Ciò vale per qualsiasi apparecchiatura elettrica.
- Eventuali interventi di riparazione - fuori dalla normale manutenzione - vanno sempre effettuati da un installatore manutentore qualificato o dal fornitore dell'apparecchio, per evitare il rischio di perdita della garanzia.
- Quando l'apparecchio è posto fuori servizio o lo si lascia inutilizzato, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- La sostituzione di un cavo elettrico danneggiato è un intervento riservato a persone qualificate o al centro di assistenza.
- L'utilizzo del presente apparecchio non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psicomotorie, mentali o sensoriali, tanto meno deve essere utilizzato da persone inesperte o non dotate di sufficienti cognizioni in materia, tranne nei casi in cui vi è sorveglianza e sono impartite istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di persone responsabili della sicurezza degli utenti.
- Occorre sorvegliare costantemente i bambini per essere sicuri che non giochino con l'apparecchio

ATTENZIONE!

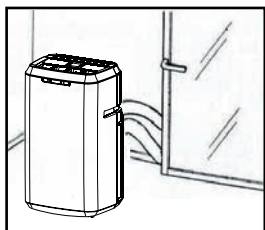
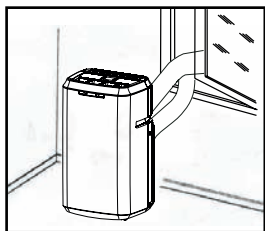
- Non usare mai l'apparecchio se il cavo elettrico o la spina sono danneggiati. Il cordone non deve essere schiacciato, evitare inoltre il contatto con oggetti taglienti o acuminati.
- Il vano/locale in cui si utilizza l'apparecchio non va mai chiuso ermeticamente per evitare che si crei una depressione all'interno del vano (ciò vale anche se si utilizzano due tubi). La pressione negativa (=sottopressione) può pregiudicare la sicurezza di bruciatori, ventilatori aspiratori, forni, ecc.
- La mancata osservanza delle istruzioni può causare la perdita della garanzia concessa sull'apparecchio.
- Sollevare l'apparecchio sempre in due.

B INSTALLAZIONE

AVVERTENZA

Prima di usare il climatizzatore, lasciarlo in posizione verticale per almeno due ore.

Questo climatizzatore è un apparecchio portatile che può essere spostato facilmente da una stanza all'altra. A questo proposito seguire le istruzioni qui di seguito illustrate:

1 L'apparecchio deve essere collocato in posizione verticale su una superficie perfettamente piana.

2 Inserire i filtri sfusi nel porta-filtri.
- Estrarre il porta-filtri ❺ dal climatizzatore.
- Collocare il filtro al carbone attivo (nero) ed il filtro batteriostatico 3M™ HAF nel portafiltro ❺.

- Rimettere il porta-filtri al suo posto.

3 Non utilizzare l’apparecchio nelle stanze molto umide dell’abitazione, per esempio in bagno o nel locale destinato alla doccia.

4 Per assicurare una sufficiente circolazione dell’aria intorno al climatizzatore, rispettare una distanza minima di 50 cm. fra l’apparecchio e le pareti o gli oggetti circostanti.

5 Inserire entrambe le estremità del tubo di scarico dell'aria ❼ negli adattatori circolari ⓫. Fissare gli adattatori al tubo ruotandoli in senso orario.

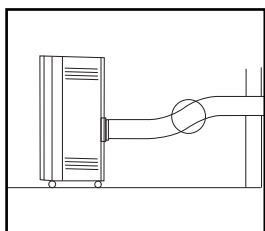
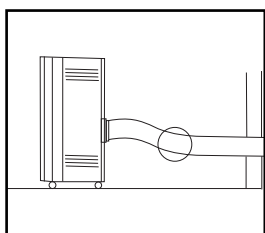
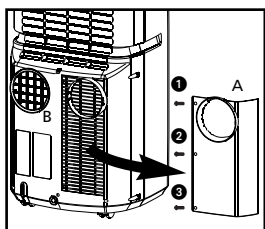
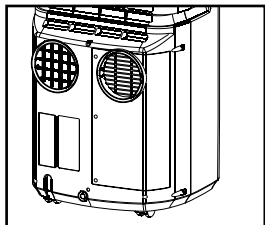
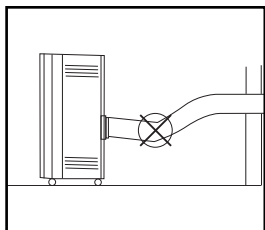
6 Fissare uno degli adattatori circolari ⓫ sul retro dell'apparecchio ❸. Il secondo adattatore circolare ⓫ andrà fissato al raccordo della finestra ⓭.

7 L’elemento di raccordo per tubi ⓫ va successivamente inserito sul retro dell’apparecchio nel punto di scarico dell’aria ❸. L’adattatore per tubi ⓭ deve essere portato all’esterno del vano. Chiudere le fessure utilizzando gli inserti di schiuma in dotazione che eventualmente potranno essere tagliati per adattarli meglio.

I modelli utilizzano di serie il sistema EVS (Sistema di ventilazione efficiente). Per sfruttare al massimo le possibilità offerte da questo sistema occorre collegare un secondo tubo all’apparecchio ❼. L’elemento di raccordo per tubi ⓫ e l’adattatore per tubi devono essere montati nel modo in precedenza descritto.

ATTENZIONE!
L'apparecchio può essere utilizzato con uno o due tubi. Se l’apparecchio si utilizza con il doppio tubo, potrebbe essere classificato diversamente in quanto cambia la categoria di efficienza energetica (etichetta energetica). Siete pregati di consultare in merito la scheda tecnica riportata in questa documentazione.
L’utilizzo di un secondo tubo secondo le modalità indicate può avere tuttavia un effetto positivo perché crea un bilanciamento energetico nell’ambiente in cui l’apparecchio è utilizzato. Usare l'unità con i 2 tubi, è una garanzia perchè l'apparecchio rinfreschi l'ambiente nel modo più veloce ed efficiente possibile.

Se risulta impossibile o inopportuno utilizzare il secondo tubo, per adottare la modalità di refrigerazione è sufficiente collegare un solo tubo allo scarico dell’aria ❸ sul retro del climatizzatore.

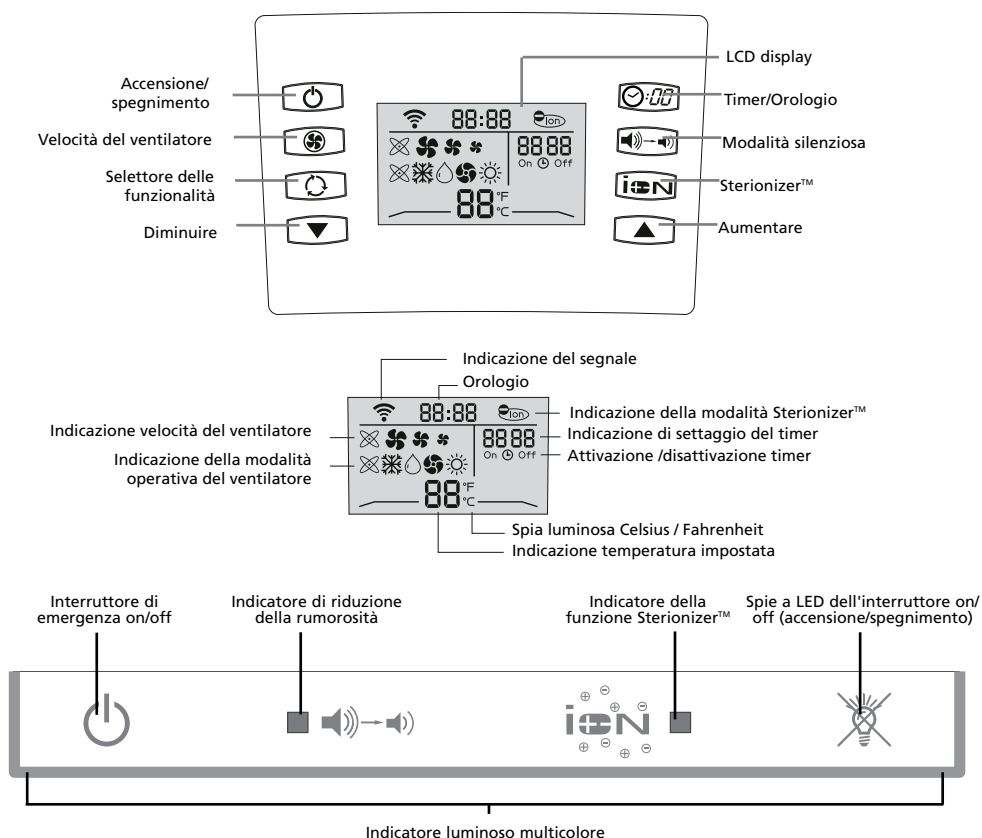
8 Tenere il più possibile porte e finestre chiuse, per evitare il più possibile per evitare l’ingresso nella stanza di aria proveniente dall’esterno.

SUGGERIMENTO:
Se si utilizza l’apparecchio in modalità refrigerante con il doppio tubo, è opportuno che i tubi siano collegati all’esterno, usufruendo per esempio di una finestra esposta sul lato d’ombra (orientata ad ovest) dell’edificio. In questa circostanza l’aria aspirata dall’esterno sarà quella più fredda possibile. Se si utilizza l’apparecchio a scopo di riscaldamento si consiglia di collegare i tubi dell’aria sempre all’esterno ma dal lato soleggiato dell’edificio. In questo modo l’aria prelevata sarà più calda.

NOTA
I tubi flessibili di scarico dell'aria sono estensibili fino a circa 1200 mm. La lunghezza di questi tubi è stata calcolata in base alla capacità dell'apparecchio. L'utilizzo di altri tipi di tubo o di prolunghe può causare anomalie nel funzionamento dell'apparecchio. Il flusso d'aria deve poter circolare senza impedimenti. In caso contrario non è da escludere che si verifichino difetti dovuti al surriscaldamento o alla presenza di acqua di condensa nel tubo di scarico dell'aria ❼.
Evitare pertanto di piegare o di inarcare i tubi di scarico. Per assicurare prestazioni ottimali del sistema, fare in modo che, durante il funzionamento del climatizzatore, i tubi di scarico non abbiano mai lunghezza superiore a 1 m.

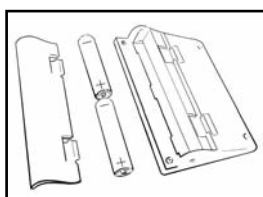
UTILIZZO DI P227 E PH227 COME CONDOTTI SINGOLI.

Nell'eventualità in cui modelli sono adottati come condotti singoli occorre provvedere a staccare il "coperchio posteriore del condotto singolo" (si veda il punto A nella figura), l'operazione si effettua svitando le 3 viti 1, 2, e 3.

A questo punto il solo condotto da usare è quello del tubo di scarico. Il tubo di scarico deve essere collegato all'apertura B (si veda la figura).

C USO / TELECOMANDO

ATTENZIONE!
Evitare di tenere il telecomando a contatto con umidità. In presenza di condensa, toglierlo dall'unità.

- Modalità automatica
- Refrigerazione
- Deumidificazione
- Circolazione aria:
- Riscaldamento (solo il modello PH227 + PH233)
- Alta velocità di rotazione
- Velocità media di rotazione
- bassa velocità di rotazione

ATTENZIONE!
Se non si dispone del telecomando è possibile accendere l’apparecchio mediante il tasto posto sulla parte anteriore del climatizzatore. In questo caso è possibile attivare solo il funzionamento automatico.

INSERIMENTO DELLE PILE NEL TELECOMANDO

Staccare il coperchio del vano portabatteria esercitando una certa pressione sulle linguette e successivamente tirando il coperchio verso di se. Collocare le nuove pile secondo le indicazioni fornite (fare attenzione a non invertire la polarità (+) e (-). Rimettere a posto il coperchio.

NOTA
Utilizzare 2 pile AAA (1.5 Volt). Non usare pile ricaricabili. Sostituire le pile con altre dello stesso tipo non appena il display perde nitidezza o se il segnale diventa debole.

1. Inserire la spina nella presa della rete di alimentazione.

2. Premere simultaneamente i due tasti di settaggio ▲ e ▼ per visualizzare alternativamente i formati Celsius e Fahrenheit.

3. Il tasto della modalità operativa sul telecomando permette di selezionare le seguenti funzioni del climatizzatore:
   - Regolazione automatica della velocità del ventilatore
   - Refrigerazione;
   - Deumidificazione;
   - Circolazione aria;
   - Riscaldamento (PH227 + PH233).

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Grazie alla modalità operativa automatica, l’apparecchio imposterà automaticamente le funzioni di refrigerazione, deumidificazione o riscaldamento, a seconda della temperatura ambiente. Se cambia la temperatura nel luogo di utilizzo, la modalità operativa si adatterà automaticamente per mantenere, il più accuratamente possibile, la temperatura impostata dall’azienda produttrice. Anche la velocità del ventilatore sarà modificata automaticamente. Il colore che assume l'indicatore a semianello intorno al tasto ❷ sito sulla parte anterioore dell'apparecchio cambia a seconda della modalità operativa attivata.

Modalita' di funzione automatiche

Modelli non provvisti di funzione riscaldamento

Quando la temperatura della stanza raggiunge o supera i 25°C , l'apparecchio avvierà la modalità di condizionamento. Quando la temperatura della stanza è inferiore ai 25°C, l'apparecchio avvierà la modalità di deumidificazione. Grazie a questa funzione, l'aria si rinfrescherà.

Modelli provvisti di funzione riscaldamento

Quando la temperatura della stanza raggiunge o supera i 25°C , l'apparecchio avvierà la modalità di condizionamento. Quando la temperatura della stanza è tra i 18°C e i 24°C, l'apparecchio avvierà la modalità di deumidificazione. Grazie a questa funzione, l'aria si rinfrescherà. Quando la temperatura della stanza è inferiore ai 18°C, l'apparecchio avvierà la modalità di riscaldamento.

Le modalità operative vengono determinate esclusivamente dalla temperatura e non dall'umidità.

FUNZIONE STERIONIZER™

Premere funzione Sterionizer™ ION per attivare la funzione e ripremere per disattivarla. L'emissione di ioni positivi e negativi è abilitata in tutte le modalità operative.

INTERRUTTORE DI RIDUZIONE DELLA RUMOROSITA

Durante il funzionamento dell'apparecchio. Premere il tasto di riduzione della rumorosità, per ridurre l'emissione di rumore dall'apparecchio. Premere il tasto una seconda volta per annullare l'impostazione di riduzione della rumorosità e rientrare nella condizione precedente. L'utilizzo della funzione di riduzione della rumorosità determina un abbassamento della capacità di raffreddamento o di riscaldamento.

Refrigerazione (blu)

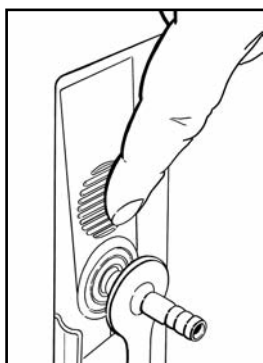
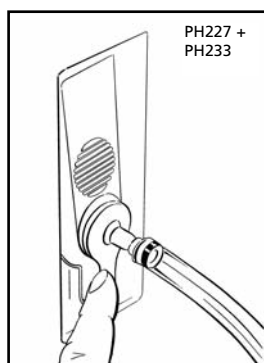
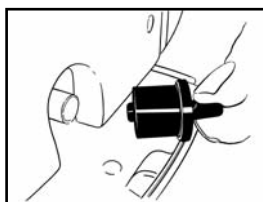
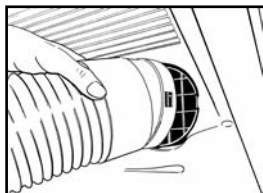
REFRIGERAZIONE

Quando viene azionata la modalità refrigerazione il semianello trasparente intorno al tasto sito sul frontalino dell'apparecchio ❷ emette luce BLU.

La modalità di refrigerazione può essere gestita mediante le seguenti funzioni:

- Regolazione della velocità del ventilatore mediante il selettore
  - Regolazione automatica della velocità del ventilatore
  - Veloce
  - Media
  - Lenta
- La temperatura può essere impostata fra i 16°C e 32°C (PH277 + PH 233: 16°C - 27°C) utilizzando gli appositi tasti ▲ e ▼.

Vi sono fattori nell'ambiente circostante che influiscono sulla temperatura, pertanto non sempre è possibile ottenere la temperatura desiderata: è un fatto normale che la temperatura in un ambiente rimanga al di sopra del valore impostato nell'apparecchio.

Deumidificazione (gialla)

DEUMIDIFICAZIONE

Quando viene azionata la modalità deumidificazione il semianello trasparente intorno al tasto sito sul frontalino dell'apparecchio ❷ emette luce GIALLA.
La deumidificazione può essere utilizzata adottando delle modalità diverse.

1) Tutti i modelli:

Collegare solo il tubo di scarico dell'aria ❼ all'uscita ❸ e dirigere il tubo verso l'esterno, proprio come nel caso di utilizzo dell'apparecchio in modalità di refrigerazione con un solo tubo. Il tubo va posizionato in modo da consentire la fuoriuscita dell'aria calda all'esterno. L'apparecchio deumidifica l'aria nella stanza e smaltisce l'umidità in esubero attraverso il tubo di scarico.

2) Tutti i modelli:

Non collegare il tubo di presa dell'aria o il tubo di scarico dell'aria. Staccare il tappo di gomma che chiude l'uscita di drenaggio dell'aria e permettere all'acqua di fuoriuscire senza causare danni (per esempio attraverso un pozzetto di scarico nel pavimento). E' inoltre possibile collegare il tubo dell'acqua ad un normale punto di scarico domestico (consultare il capitolo F).

3) PH227 + PH233:

Connettere il tubo dell'acqua fornito a corredo al bocchettone di scarico ⓲ adattabile al punto di scarico dell'acqua. Dirigere l'altra estremità del tubo verso un pozzetto o il lavabo ed inserire il bocchettone nel punto di scarico dell'acqua ❽. I tubi di aspirazione dell'aria ❼ e di scarico dell'aria vanno mantenuti aperti. L'acqua di condensa sarà scaricata attraverso il tubo più piccolo. L'altezza massima di posizionamento dello scarico è di 1,5 m misurata dal pavimento su cui è posto il climatizzatore. Altezze maggiori possono causare danni all'apparecchio o perdite di acqua.

Durante la deumidificazione, non è possibile regolare la velocità del ventilatore se la temperatura ambiente si trova al di sotto dei 25°C. Sotto il valore di 25°C la ventola è tarata alla velocità fissa "low".

ATTENZIONE:

Se è stato impostato il funzionamento automatico, l'acqua di condensa sarà scaricata sempre attraverso il tubo scarico dell'aria. Togliere il tappo di gomma dal punto di drenaggio dell'acqua per scaricare l'acqua. L'apertura di scarico ❽ non può essere utilizzata.

Se l'apparecchio non è usato nella modalità operativa di deumidificazione (manuale), è necessario togliere il bocchettone dall'apertura di scarico ❽.

Circolazione dell'aria (verde)

CIRCOLAZIONE DELL'ARIA

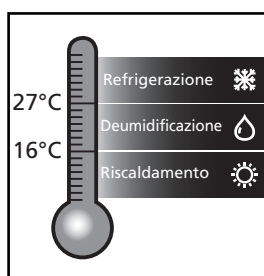
Quando viene azionata la modalità ricircolo il semianello trasparente intorno al tasto sito sul frontalino dell'apparecchio ❷ emette luce VERDE. La modalità non ha altre funzioni di gestione ad eccezione della regolazione della velocità del ventilatore ottenuta mediante il selettore :

Regolazione automatica della velocità del ventilatore
 Veloce
 Media
Lenta

MODALITÀ DI RISCALDAMENTO (PH227 + PH233)

Quando viene azionata la modalità riscaldamento il semianello trasparente intorno al tasto sito sul frontalino dell'apparecchio ❷ emette luce ROSSA.

La funzione di riscaldamento del vostro apparecchio si basa sul principio della pompa di calore. Il rendimento ottenuto con questo sistema è maggiore di quello ricavato da una normale stufa elettrica. La funzione di riscaldamento può essere attivata solo se la temperatura ambiente rimane al di sotto dei 27 °C. A seconda della temperatura esterna, l'apparecchio di tanto in tanto interrompe il suo lavoro per lo sbrinamento del ghiaccio accumulatosi. Quanto più bassa è la temperatura esterna, tanto maggiore è la frequenza delle interruzioni. Il campo di temperatura è regolabile ed è compreso fra 16 e 27°C.

L'uso dell'apparecchio nella modalità di riscaldamento richiede il collegamento di entrambi i tubi che dovranno trovare uno sbocco all'esterno dell'ambiente da riscaldare.

NOTA

- Per evitare di danneggiare l'apparecchio il passaggio dalla modalità di refrigerazione o di deumidificazione a quella di riscaldamento (o vice versa) impiega dai due ai tre minuti. (PH227 + PH233)
- Con l'attivazione della funzione Sterionizer™, si ottiene l'emissione di ioni positivi e negativi in tutte le modalità operative.

4 PROGRAMMAZIONE DEL TIMER

Il timer ha lo scopo di programmare in anticipo l'accensione o lo spegnimento del climatizzatore.

Disattivazione:

La funzione di "timer OFF" (disattivazione) si può impostare con il climatizzatore acceso:

- Premere il tasto ⊙:00
- Programmare il numero desiderato di ore servendosi delle freccette (da ▲ a ▼)
- Premere ⊙:00 per memorizzare

Attivazione:

La temperatura preimpostata è di 24 °C.

La funzione di "timer ON" (attivazione) si può impostare con il climatizzatore spento (stand-by)

- Selezionare la funzione e la temperatura desiderata.
- Premere il tasto ⊙:00
- Programmare il numero desiderato di ore servendosi delle freccette (da ▲ a ▼)
- Premere ⊙:00 per memorizzare

La programmazione del timer può esser cancellata premendo il pulsante ⏻ del telecomando.

Se l'ora impostata è a "00", il timer è spento. Se il timer è stato programmato, il pulsante, posto sulla parte anteriore dell'apparecchio, si illuminerà di blu.

5 REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO

- Premere il tasto Timer/Orologio per 3 secondi. Modificare l'ora premendo i tasti ▲ e ▼. Una volta impostata l'ora desiderata, premere una seconda volta il tasto Timer/Orologio per 3 secondi allo scopo di memorizzare l'impostazione. Ad ogni secondo in cui si tiene premuto il tasto, il display LCD dell'orologio varia con un incremento di un minuto.
- Premere ▲ e ▼ e tenere premuto il tasto per più di un secondo: il display LCD dell'orologio cambia con incrementi di 30 minuti.

ATTENZIONE!

L'illuminazione del display si interrompe se il telecomando è rimasto inattivo per un certo tempo. Per farlo illuminare di nuovo, basta sfiorare un tasto qualsiasi.

ATTENZIONE!

Evitare di tenere il telecomando a contatto con umidità. In presenza di condensa, toglierlo dall'unità.

INTERRUTTORE ON/OFF LUCI

Accende o spegne l'illuminazione sul pannello di controllo nella parte anteriore dell'apparecchio. La funzione di allarme rimane attiva anche quando l'illuminazione è spenta.

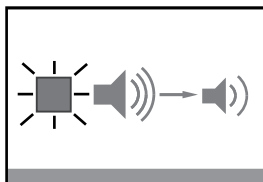
D FILTRI DELL'ARIA

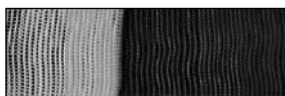
Il nostro climatizzatore è equipaggiato con un filtro a 3 strati per depurare l'aria in circolazione nell'ambiente. Il climatizzatore è fornito di una dotazione a parte composta da un filtro batteriostatico 3M™ HAF e da un filtro al carbone attivo. I filtri devono essere montati in osservanza alle istruzioni fornite prima di mettere in funzione l'apparecchio.

1 Filtro di garza; per la rimozione delle impurità più voluminose contenute nell'aria

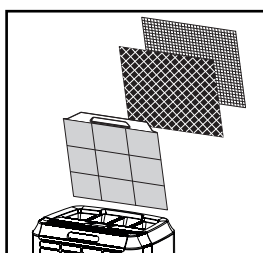
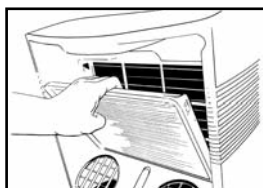
2 Filtro batteriostatico 3M™ HAF; per catturare particelle di polline, polvere o forfora di animali.

3 Filtro a carboni attivi; ha lo scopo di eliminare gli odori.

Il filtro di garza è fisso ed è integrato nel portafiltro. Il portafiltro è apribile. E' invece possibile rimuovere il filtro a carboni attivi ed il filtro batteriostatico 3M™ HAF.

1 Il filtro di garza richiede una pulitura ad intervalli regolari utilizzando un aspiratore, in modo da evitare intasamenti che ostacolerebbero la circolazione dell'aria.

2 Raccomandiamo di sostituire ogni tre mesi il filtro batteriostatico a carica elettrostatica 3M™ HAF.

Filtro nuovo Sostituzione del filtro consigliata

3 Il filtro a carboni attivi può essere pulito con un aspirapolvere (se coperto di polvere), ma va sostituito insieme al filtro batteriostatico 3M™ HAF.

La durata del filtro batteriostatico 3M™ HAF è condizionata da fattori pregiudizievoli quali ambienti eccessivamente polverosi, lavori edili, animali da compagnia, presenza di fumo o utilizzo frequente dell'apparecchio. L'apparecchio fa scattare un segnale dopo circa 650 ore di funzionamento per ricordare che occorre sostituire il filtro: La spia luminosa della funzione di riduzione della rumorosità si accende ad intermittenza. Procedere come di seguito indicato:

1 Prima di tutto spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa a muro.

2 Sostituire i vecchi filtri con filtri originali nuovi, disponibili in commercio;
- Sfilare il portafiltro ❺ dall'apparecchio;
- Aprire il portafiltro ❺, staccare il fermaglio dal portafiltro e rimuovere i filtri usati. Inserire nel portafiltro ❺ i due nuovi filtri: il filtro a carboni attivi (nero) ed il filtro batteriostatico 3M™ HAF (bianco).
- Rimettere a posto il fermaglio del filtro nel portafiltro;
- Rimontare il portafiltro ❺ nel climatizzatore;

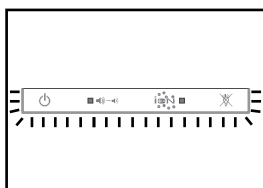
3 Premere l'interruttore on/off delle spie luminose a LED sulla parte anteriore dell'apparecchio (per circa 4 secondi), fino all'emissione di un segnale acustico.

4 La spia luminosa è spenta;

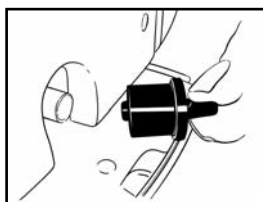
5 I filtri usati non sono considerati alla stregua di rifiuti chimici e possono pertanto essere smaltiti con i rifiuti domestici (non biologici).

NOTA!

- Non usare mai il climatizzatore se manca il filtro di garza!
- L'impiego senza il filtro a carboni attivi e/o il filtro 3M™ HAF non è dannoso per l'apparecchio. In questo caso la polvere nociva non è rimossa dall'aria in circolazione
- I kit dei filtri di ricambio sono reperibili presso il vostro fornitore.
- L'impiego di filtri non originali è a rischio del cliente. I filtri non originali possono causare inconvenienti che influiscono negativamente sulle prestazioni e possono persino causare danni all'apparecchio. Per di più potrebbero verificarsi perdite di acqua dopo lo sbrinamento.

E SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO DELL'ACQUA

Durante il funzionamento in circostanze impegnative potrebbe essere necessario svuotare la vaschetta interna di raccolta dell'acqua. Quando il serbatoio è pieno, il semianello trasparente intorno al tasto sulla parte frontale dell'apparecchio ❷ emette luce ROSSA intermittente. Per svuotare il serbatoio dell'acqua procedere nel modo seguente:

1. Non spostare l'apparecchio. Ogni movimento potrebbe risultare in una fuoriuscita di acqua;

2. Prima di tutto spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa a muro;
3. Predisporre una bacinella sul pavimento sotto il punto di drenaggio ❽ per prevenire eventuali fuoriuscite di acqua;
4. Togliere il tappo di gomma dall'apertura ❽ e lasciar scorrere l'acqua all'esterno (± 1 litro);
5. Inserire il tappo di gomma nell'apertura di scarico dell'acqua ❽, spingere il tappo nel manicotto e attivare l'apparecchio. A questo punto il segnale di allarme si interrompe.

NOTA!
Se il climatizzatore è in funzione, in condizioni normali l'acqua della condensa viene scaricata attraverso il tubo di scarico dell'aria calda.

F COLLEGAMENTO AD UNO SCARICO FISSO

1. Prima di tutto spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa a muro.
2. Porre una bacinella sul pavimento sotto il punto di drenaggio ❽ per prevenire eventuali fuoriuscite di acqua.

3 Togliere il tappo di gomma dal punto di drenaggio ❽.

4 Inserire un tubo di drenaggio sullo scarico dell'acqua.

5 L'altra estremità del tubo andrà collegata al punto di scarico fisso disponibile (per esempio un pozzetto). Avere cura di controllare che il tubo non sia torto e che non formi delle pieghe.

G MANUTENZIONE

ATTENZIONE!
Innanzitutto spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa a muro se si deve pulire l'apparecchio o il filtro, o se occorre sostituire i filtri.

Pulire ad intervalli regolari l'esterno dell'apparecchio con un panno soffice, inumidito. Non impiegare mai sostanze chimiche aggressive, benzina, detergenti o prodotti abrasivi. Per la manutenzione dei filtri si veda anche il capitolo D "Filtro Aria".

NOTA
Mai usare l'apparecchio senza il filtro di garza.

H COME RIPORRE L'APPARECCHIO

1 Svuotare il serbatoio dell'acqua (vedi il capitolo E).

2 Pulire il filtro e rimetterlo a posto (vedi anche il capitolo D).
- Estrarre dall'apparecchio il filtro batteriostatico 3M™ HAF ed il filtro a carboni attivi prima del periodo di non attività stagionale dell'apparecchio. Installare dei nuovi filtri all'inizio del periodo di funzionamento. I vecchi filtri vanno smaltiti in un contenitore non destinato alla raccolta dei rifiuti 'biologici'.
- I kit dei filtri di ricambio sono disponibili in commercio.

3 Mantenere l'apparecchio acceso, in modalità di ricircolo aria, per alcune ore, assicurando la perfetta eliminazione dell'umidità residua contenuta nel suo interno.

4 Proteggere l'apparecchio dalla polvere e custodirlo in luogo asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

I INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI

Problema	Causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona ed il semianello trasparente intorno al tasto sulla parte frontale dell'apparecchio emette luce ROSSA	Il serbatoio interno è pieno.	Svuotare il serbatoio interno (fare riferimento al capitolo E)
L'apparecchio non funziona e la sezione a sinistra del semianello trasparente sito intorno al tasto sulla parte frontale dell'apparecchio emette luce BLU .	La sonda della temperatura ambiente non fa contatto o è circuitata.	Rivolgersi al punto di vendita
L'apparecchio non funziona e la sezione a destra del semianello trasparente sito intorno al tasto sulla parte frontale dell'apparecchio emette luce BLU .	La sonda dello scambiatore di calore non fa contatto o è circuitata.	Rivolgersi al punto di vendita
L'apparecchio non funziona	Non c'è corrente elettrica.	Utilizzare una presa di corrente funzionante.
L'apparecchio funziona in modo insufficiente	L'apparecchio è situato in pieno sole	Spostare l'apparecchio in un luogo al riparo dal sole
	Porte o finestre aperte, numero eccessivo di persone o di fonti di calore nella stanza.	Chiudere finestre e /o porte, oppure utilizzare un climatizzatore supplementare
	Il filtro è sporco	Pulire il filtro o sostituirlo (fare riferimento al capitolo D)
	L'uscita o l'ingresso dell'aria sono ostruiti o bloccati.	Eliminare la causa dell'ostruzione.
L'apparecchio è rumoroso	L'apparecchio poggia su una superficie irregolare.	Collocare l'apparecchio su una superficie piana (meno vibrazioni)
Il compressore non funziona	È scattata la protezione contro il surriscaldamento	Attendere 30 minuti sino a quando la temperatura si è abbassata e riattivare l'apparecchio. Pulire il filtro (se necessario).
Il telecomando non reagisce.	La distanza è eccessiva. Le pile sono scariche.	Sostituire le pile/Avvicinarsi all'apparecchio.

Non tentare di smontare l'apparecchio o riparalo. Riparazione avvenute in modo inoculato e non professionale causano la perdita della garanzia. Le riparazioni effettuate da persone non competenti possono comportare un rischio per l'utilizzatore dell'apparecchio.

J GARANZIA

Il climatizzatore è coperto da una garanzia della durata di 24 mesi a partire dalla data di acquisto. Nel periodo di garanzia rimedieremo gratuitamente a tutti i vizi del materiale o ai difetti di fabbricazione. La garanzia è soggetta alle seguenti condizioni:

1. Decliniamo espressamente qualsiasi altra responsabilità, compresa quella per danni derivati o consequenziali.
2. La riparazione o sostituzione di parti entro il periodo di garanzia non da diritto alla proroga del periodo di garanzia.
3. La garanzia decade se sono state apportate modifiche, sono stati montati componenti non originali o sono state effettuate riparazioni da parte di terzi.
4. La garanzia non copre le parti soggette a normale usura, come i filtri.
5. Il diritto alla garanzia è riconosciuto solo previo esibizione di una prova d'acquisto originale, datata e non alterata o modificata.
6. La garanzia non si applica nel caso di danni causati da interventi non previsti nel manuale o da incuria.
7. Le spese di spedizione ed il rischio connesso alla spedizione del climatizzatore o di sue parti sono sempre a carico dell'acquirente.
8. I danni causati dal non aver utilizzato filtri Zibro di tipo adatto, non sono coperti dalla garanzia

Onde evitare inutili spese, consigliamo di leggere a fondo le istruzioni per l'uso. Solo se le istruzioni non offrono alcuna soluzione al problema, riportare l'apparecchio al punto vendita per avere assistenza.

K SCHEDA TECNICA

Utilizzo indicativo, riserva del diritto di apportare modifiche

Modello		P 227	PH 227	P 229	PH 233
Cap. di raffreddamento*	W	2700	2700	2900	3300
EE Class		A	A	A	B
EER*		2,62	2,62	2,7	2,5
Cap. di riscaldamento*	W		2700		3150
Efficienza energetica in modalità riscaldamento *			C		C
COP*			2,61		2,61
Consumo energia	kW	1,03	1,03	1,07	1,32
Corrente nom.	A	5	5	4,2	4,8
Alimentazione	V/Hz/Ph	230 / 50 / 1	230 / 50 / 1	230 / 50 / 1	230 / 50 / 1
Flusso aria max.	m^3/h	300	300	300	280
Deumidificazione max. **	L/24h	26	26	35	40
Ideale per ambienti fino a	m^3	65- 90	65 - 90	70 - 95	80 - 105
Tipo di compressore		rotante	rotante	rotante	rotante
Refrigerante	tipo/gr	R-410A / 650	R-410A / 650	R-410A / 560	R-410A / 630
Termostato	°C	16 - 32	16 - 27	16 - 32	16 - 27
Velocità ventola		3	3	3	3
Livello di pressione acustica (max.)	dB (A)	40-51	40-51	37-52	37-49
Dimensioni (b x h x p)	mm	436 x 745 x 390	436 x 745 x 390	440 x 745 x 390	440 x 745 x 390
Peso netto	kg	30	31	29	33
Protezione unità		IP 20	IP 20	IP 20	IP 20
Telecomando		si	si	si	si
Filtro batteriostatico 3M™ HAF + filtro a schermo		si	si	si	si
Filtro a carboni attivi		si	si	si	si
Sterionizer™	+ & - Ions / sec	$1,0 * 10^9$	$1,0 * 10^9$	$1,0 * 10^9$	$1,0 * 10^9$
EVS***		si	si	si	si
Amperaggio fusibile		250V, T3,15A	250V, T3,15A	250V, T3,15A	250V, T3,15A

* Conforme a EN14511-2007 / Uso con un tubo
** Tasso di umidità relativa pari al 60% ad una temperatura di 27°C
*** Vedi il capitolo B

Informazioni sulla tutela ambientale: In questo apparecchio sono contenuti gas fluorinati ad effetto serra in base al Protocollo di Kyoto. L'apparecchio deve essere manutenzionato o smantellato solo da persone esperte.

L'apparecchio contiene refrigerante R410A nella quantità indicata nella precedente tabella. Non scaricare il gas R410A nell'atmosfera: R410A è un gas fluorinato ad effetto serra con potenziale di riscaldamento globale GWP pari a 1975.

Gli elettrodomestici e gli apparecchi elettrici fuori uso non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Utilizzare gli appositi centri di consegna e riciclaggio, se disponibili. Rivolgersi alle autorità locali o ai punti di vendita per le informazioni del caso.

(D) Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website www.zibro.com, oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf www.zibro.com).

(DK) For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til www.zibro.com eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i www.zibro.com).

(ES) Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web www.zibro.com, o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en www.zibro.com).

(F) Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web (www.zibro.com) ou contactez le notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur www.zibro.com).

(FIN) Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa www.zibro.com tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta (www.zibro.com).

(GB) If you need information or if you have a problem, please visit the our website (www.zibro.com) or contact our sales support (you find its phone number on www.zibro.com)

(I) Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web www.zibro.com oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate www.zibro.com).

(N) Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene www.zibro.com. Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i www.zibro.com).

(NL) Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website (www.zibro.com) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op www.zibro.com).

(P) Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site www.zibro.com ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o www.zibro.com)

(PL) W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Zibro dostępną pod adresem www.zibro.com lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Zibro (www.zibro.com)

(S) Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka www.zibro.com eller kontakta Zibro kundtjänst (du hittar telefonnumret på www.zibro.com).

(SLO) Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu www.zibro.com ali pokličite na telefonsko (www.zibro.com).

(TR) Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, www.zibro.com adresindeki Zibro Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Zibro müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: www.zibro.com).

PVG Traffic avg©101222 man_Px2xx_1